



Santa Clara County
Office of Education

Mary Ann Dewan, Ph.D.
Interim County Superintendent of Schools

全球素质教育： 多语言能力的价值



鸣谢

教育服务分部教务长

Angelica Ramsey, Ed.D.

专案主管

Yee Wan, Ed.D., 多语教育服务主任

SCCOE 工具包工作组成员

Rhonda Beasley, Don Bolce, Mary Ann Burke, Ed.D., Melissa Christie, Lisa Kaufman, Ph.D., Veronica Ramos, Angelica Ramsey, Ed.D., Sylvia Solis, Lorena Tariba, Yee Wan, Ed.D., Sheila Walters, Janet Welch, Donna Wheelehan

全县咨询组成员

Sharon R. DeAngelo 和 Maria McCray, Alum Rock Union School District	Mary Mackie, Santa Clara Unified School District
Nguyet Dinh, East Side Union High School District	Margaret Petkiewicz, San Jose Unified School District
Denise Kilpatrick, Campbell Union School District	Grace Mah, Santa Clara County Board of Education
Maritza R. Salcido, Gilroy Unified School District	Denise Giacomini, 教育顾问
Hilaria Bauer, Ph.D., Morgan Hill Unified School District	Susie Pierson, 教育顾问
Elida MacArthur, Mount Pleasant School District	Carol Tanton, 教育顾问
Paula Cornia 和 Nora Guerra, Oak Grove School District	Erin Vidal, 教育顾问

局长办公室

Toni Cordova, 策略长
Ken Blackstone, 媒体与传播总监
Rachel Zlotziver, 传播/公关专家

影视制作

Jeremy Smith, 电视影视专家
Lindsey Wong, 电视业务协调员

平面设计与布局

Ernie Pacleb

网络管理员

Sonia Kao

研究顾问

Donna Wheelehan

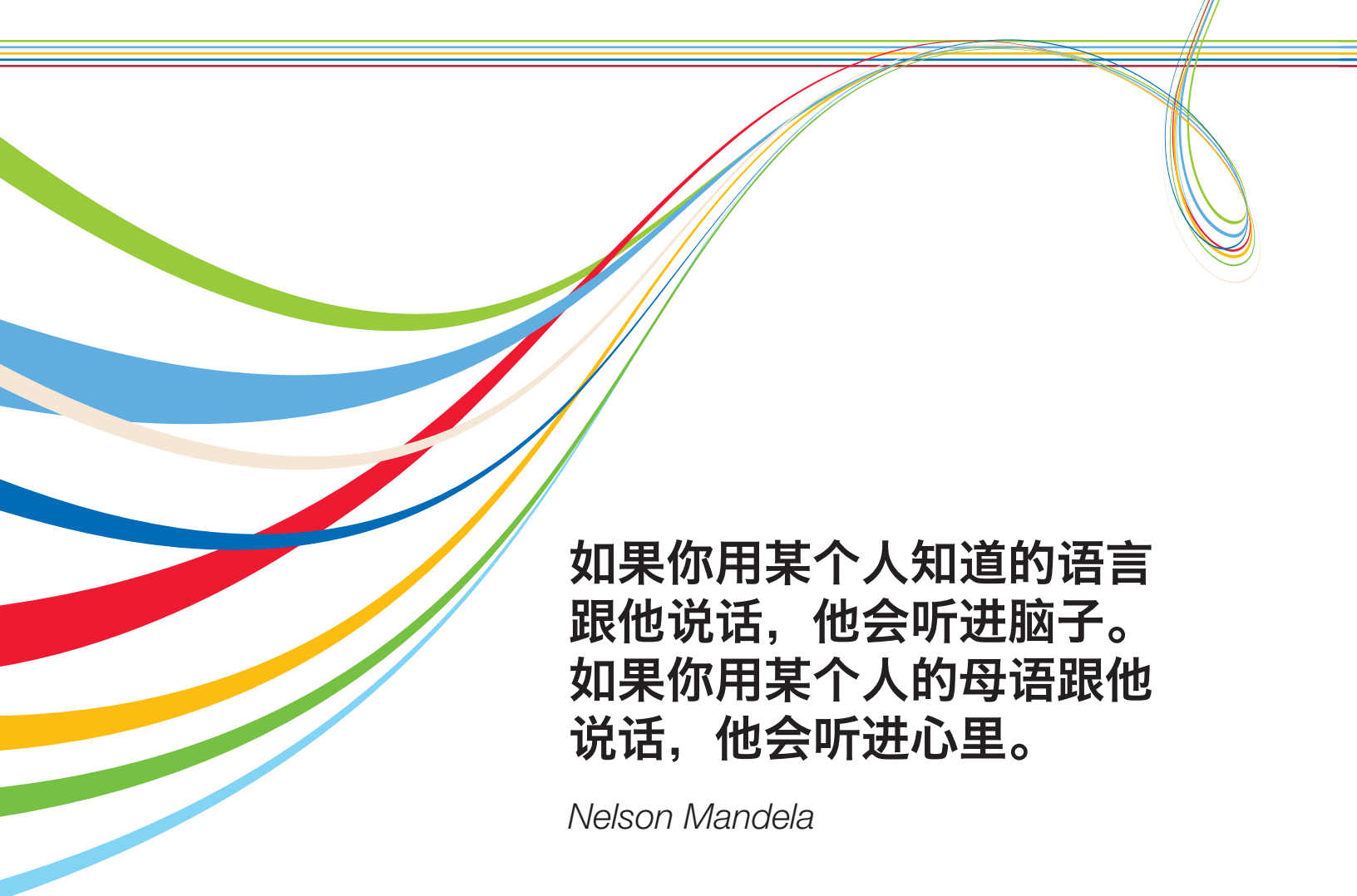
文字编辑

Janet Welch 和 Rachel Zlotziver

浏览本网站了解Biliteracy/World Languages Communications Toolkit,
(双语/世界语言交流工具包) 的更多信息: <http://mes.sccoe.org/bwlct/>。

目录

鸣谢	ii
圣塔克拉拉县教育局长致辞	1
1. 圣塔克拉拉县教育局为何创建双语和世界语言交流工具包?	3
2. 这个工具包是什么?	4
3. 语言在全球素质中的角色是什么?	4
4. 学生为何应该学习第二语言?	5
5. 什么是双语金印?	6
6. 什么是通道奖?	7
7. 学区/学校如何设立通道奖计划?	8
8. 达到双语读写能力的途径有哪些?	9
9. 通道奖的标准是什么?	9
10. 什么是双语金印标准?	12
11. 如何就奖励计划和多语言能力的价值与媒体交流?	13
12. 有什么可用资源?	14
附录A – 词汇表	15
附录B – 2013-14年圣塔克拉拉县初中和高中教授的沉浸式世界语言	16
附录C – 小学通道口头简报评分细则	20
附录D – 初中通道奖口头简报评分细则	21
附录E – 世界语言能力测试和网上课程选择	22



**如果你用某个人知道的语言
跟他说话，他会听进脑子。
如果你用某个人的母语跟他
说话，他会听进心里。**

Nelson Mandela

县教育局临时局长致辞

在21世纪，双语和多语能力是我们学生的全球素质中不可或缺的因素。

今天的学生与世界各地同龄人的关连性远远高于历史上任何其他时期。为此，圣塔克拉拉县教育局办公室（SCCOE）致力培养能在日新月异的全球经济中取得成功的终生学习者。

在SCCOE，多语教育服务计划通过Seal of Biliteracy（双语金印）和Pathway Award（通道奖）计划，支持所有学生的语言和学业进步。促进语言和文化学习的教学课程对于消除先前所受服务不足的学生的成绩差距扮演了关键角色，并为所有学生提供更好的学业和社会成果。

语言课程在支持非英语为母语者在学习英语或第三种语言的同时，继续发展他们的母语。这些课程也会鼓励英语为母语者通过学习第二或第三种语言而受益。

通过向熟练两种或更多种语言者授予双语金印，SCCOE积极鼓励学生培养和维持多语能力，崇扬世界语言和文化的多元性，并拓展他们的世界观以认识多种视角。

学习不同的语言和文化使学生能够进行批判性思考，发挥创意，并且充满自信地与世界各地的同龄人进行交流。双语和多语学生具有在多种职业中取得成功的坚实基础，并且将对未来的经济活力做出重要贡献。

语言教育课程提供的益处言之不尽，SCCOE致力为所有学生开创和提倡成功掌握世界语言能力的机会。双语和多语学生在走向成为真正意义上的全球公民的道路上将在社会、文化和经济交流中占有显著的优势。

我邀请您与我、圣塔克拉拉县教育局办公室及我们的社区合作伙伴一同在学校和社区内创造更多的语言学习机会，支持我们的学生在未来取得成功。

此致



Mary Ann Dewan, Ph.D.



1. 圣塔克拉拉县教育局为何创建双语和世界语言交流工具包？

圣塔克拉拉县教育局（SCCOE）致力于服务、启发和促进学生及公立学校取得成功。SCCOE的三年目标之一是改善所有学生的公平教育，减少获得高质教育的机会差异。为帮助实现这项目标，SCCOE编织了交流工具包，借此设立双语/双文通道奖项和课程，以促进语言和文化的学习。

这些课程有可能帮助消除先前受服务不足的学生的成绩差距。所有学生，不论有何种语言背景，都能成功学习另一种语言和文化。非英语为母语者可在学习英语或掌握第三种语言的时候，保持和继续发展他们的第一语言，以此受益。这些课程也鼓励英语为母语者在发展英语学术素质之外，通过学习第二或第三种语言受益。

在21世纪的全球社会和经济中，拥有双语和多语能力及交流、协作和批判性思考等其他重要能力，是获得全球素质的关键。尽管诸多教育工作者懂得促进21世纪

技能的重要性，但是他们仍需要有意地去努力为学生提供

广泛的机会，以培养这些关键性的技能。SCCOE通过

创建本交流工具包，致力于促进和支持为所有的学生提供掌握这些技能的机会。



“我们应该让每个孩子会讲一种以上的语言！”

— Barack Obama总统

2. 这个工具包是什么？

这个工具包含有一套资源，包括研究报告、职业发展模块、视频和网上资源。这些资源的设计针对有意进行国际素质教育、建立Pathway Award（通道奖）和Seal of Biliteracy（双语金印）课程以及扩展所有学生的教育机会的家长、教师、行政人员、学校董事会成员、社区团体和企业领袖。



3. 语言在全球素质中的角色是什么？

我们让学生准备迎接的世界，与我们的学校建立时所处的工业化世界大不相同。我们的学生接受的教育，对于他们在21世纪全球化社会和经济环境中的成长和成功至关重要。

行动中的全球素质

21世纪的学习者探索重要的世界性问题，例如围绕水在当今和未来的使用、分配及可饮用性的相关难题。

具备全球素质的学生：

- 调查他们所属社区或世界地区的用水情况
- 比较不同群体的人对于用水及其分配的看法
- 与全球各地的人进行交流，并同时寻求解决世界水资源问题的方法
- 提出解决方案，采取行动改善现有状况
- 向实际受众阐明解决方案和行动

学习两种语言并且熟悉不同于自己文化的一种或多种文化的孩子，在理解别人的视角和认识到有效的交流对于解决全球问题的重要性方面具有优势。语言和文化学习使学生能够进行更具批判性和创造性的思考。

全球素质是理解具有全球意义的问题及就此采取行动的能力和意向。

学生理解和适应不断变化的世界的的能力，是全球素质的基石。

根据Council of Chief State Officers, EdSteps Initiative和Asia Society Partnership for Global Learning发表的Educating for Global Competence: Preparing Our Youth to Engage in the World一文中，有四种主要素质可以通过学习过程培养和发展——探索世界，体认观点，交流想法以及采取行动。

通过吸引学生参加跨学科主题，或是通过强调关键的科目领域，例如世界语言、数学、英语语文、科学、社会和艺术，支持其中每一项素质。

4. 学生为何应该学习第二语言？

为了使所有学生在21世纪茁壮成长并取得成功，我们必须培养他们对于自己所生存的世界的复杂性、多元性和相互依存性的认识。学习第二或第三种语言使人在多方面受益。

研究显示，成为双语人士具有长期的认知、文化和经济益处。增强工作记忆，精神或认知灵活性，以及保护大脑、抵御老化症状，是学习另一种语言的一些益处。除了掌握另外一种语言的成就感之外，成为双语人士为学生提供发展跨文化关系的机会，并将在未来提供经济机会。非英语为母语者学习英语以及英语为母语者学

习第二或第三种语言，都能受益良多。Early Edge California的研究显示，英语为母语以及西班牙语为母语的学龄前儿童参加双语课程，表现优于只上英语课程的其他儿童。与仅在英语环境中接受教育的其他学生相比，这些学生日后有更好的出路，高中辍学率较低，表现也更为优秀。美国的学生将与全世界的学生竞争，后者中的许多人从幼年即接受正式的语言教育。美国教育部的资料显示，有两亿中国学生正在学习英语，而学习汉语的美国儿童只有24000人。与此同时，参加外国语言学习的多数学生学习西班牙语和法语，学习汉语、印地语、阿拉伯语、日语和俄语等语言的学生不到1%。

要成为全球化世界的领导者，美国需要熟练英语和其他语言的外交官、情报与对外政策专家、政治家、军方领袖、企业领袖、科学家、医师、创业家、经理、技师、历史

学习第二语言的好处

学业成绩

- 提高其他科目的学业成绩
- 提升标准化测试的学业水准
- 将一种语言的技能转移到另一种语言
- 增进大学录取、成绩和成就的机率

认知能力

- 增强思维灵活性和解决问题的能力
- 提高推理、完成多重任务和记忆的技巧
- 延迟与年龄相关的智力减退，例如阿兹海默症和痴呆症

认识语言和文化

- 增强文化意识和素质
- 培养对全球其他族群的同情心
- 培养更积极的态度去迎对目标第二语言和（或）讲此语言的人
- 扩展个人的世界观和跨文化理解力
- 提升对本土文化的理解和语言技能

职业机会

- 优化职业机会

资料来源：American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)和National Education Association (NEA)

“学习另一种语言不只是学习表述相同事情的不同词语，而是学习另一种思考事物的方式。”

— Flora Lewis
美国记者

能轻松地用第二语言交流的公民:

10%

在美国出生的公民有10%
可以用英语之外的语言
轻松地交流

资料来源: 2010 U.S. Census

54%

欧洲人有54%可以用
第二种语言轻松地交流

资料来源: European
Commission, 2012

学家、艺术家和作家。掌握多种语言会开辟额外的就业渠道和社交机会。除了惯常的职业之外, 语言和文化知识扩大了在较不传统而更具全球性的职业就业的可能性。熟练语言者受雇于外交领域, 他们的工作促进世界和平、全球商业、保健和教育。这些职业还提供其他好处, 例如调查研究、旅行和解决问题。除这些优势外, 掌握双语或多语技能将促使人们拥有能力为更强大、更具活力的国家和世界做出更多的贡献。

“我们希望培养出能欣赏自身文化和他人文化的学生。”

— Fred Rogers

5. 什么是双语金印?

加州Seal of Biliteracy (双语金印) 是加州公立教育总监颁发给合格学生的奖励, 这些学生到高中毕业时, 在英语之外的一种或两种语言达到了熟练标准。在州政府以外, 学区和县教育办公室也表彰达到这些组织制定的标准的学生。



由参与学区的代表组成的SCCOE双语金印联盟, 向高中毕业时已学习两种或多种语言并达到熟练水准的学生颁发双语金印。双语金印加盖在高中应届毕业生成绩单上, 表明已成功掌握两种或多种语言, 可视为申请大学的一项优势。

向符合要求的高中应届毕业生颁发双语金印时, SCCOE力求:

- 鼓励学生发展和维持双语读写和多语技能
- 认可和彰显我们丰富多元的语言资产
- 促进学校的世界语言教学
- 促进语言发展、文化鉴赏和跨文化理解
- 鼓励学校开设双语沉浸式课程, 以及世界、本土和传统语言课程
- 向雇主提供识别掌握语言和双语读写技能者的方法

6. 什么是通道奖？

为鼓励和支持语言学习，学校、学区和县教育办公室已启用一系列表彰措施，鼓励学生开始或继续学习第二或第三种语言。

奖励类型：

学龄前儿童可在满足以下条件时领取参与奖：

- 接触他们的第一和第二语言的书籍和印刷资料
- 使用他们的第一和第二语言参加有意义的口语体验
- 在学校和家人的帮助下发展他们的第一和第二语言

小学生可在小学毕业时获得双语服务和参与奖或是双语素质奖。

初中生可在初中毕业时获得追求双语奖或是双语素质奖。

高中生可在高中毕业时获得双语金印。



“为了应对我们的经济和国家安全在二十一世纪面临的挑战，我们必须加强教育体系，以提高我们学生的外语技能和文化意识。美国能否继续领导全球，取决于我们的学生与国内外全球社会的互动能力。”

— Committee for Economic Development

7. 学区／学校如何设立通道奖计划？

有意设立奖励计划的学校和学区，应该采取一系列的步骤。帮助学区设立奖励计划的一些行动步骤如下所示。

1. 认定奖励计划的目的和承诺
2. 调查利害相关者
3. 通过会议和时事通讯，告知家长和社区成员学习世界语言的益处及通道奖计划
4. 成立代表／谘询委员会
 - 阐明目的和理由
 - 确定奖励和级别
 - 拟定标准或是采用SCCOE双语金印联盟标准
 - 起草董事会政策或决议
5. 向利害相关群体征求关于标准和董事会政策／决议草案的意见
6. 把决议提交给校董事会批准
7. 制定推广计划
8. 拟定评量准则和流程，以决定学生是否符合奖励标准
9. 建立流程以鉴别实施计划的合格学生和学区工作人员
10. 设计和颁发奖励
11. 确立预算，包括测试费用、资料、监督费用、证书和奖励

有意与圣塔克拉拉县教育办事处签订县双语金印或通道奖Memorandum of Understanding（合作备忘录）的学区，请通过yee_wan@sccoe.org或是(408) 453-6825联系 圣塔克拉拉县教育办公室多语教育服务主任 Yee Wan, Ed.D。有意自行设立奖励计划的学校或学区，请参阅<http://mes.sccoe.org/bwlct/>上双语和世界语言交流工具包的资源部分。

“发现语言，发现世界。”

— American Council on the Teaching of Foreign Languages

8. 达到双语读写能力的路径

学校在校内设计语言课程的机会

通往多语言能力的多种途径

外语/世界语言学习课程		双语沉浸课程
K-6	6-12	K-12
双语课程 (学前班至6年级)	初中和高中的传统世界语言班	单向沉浸 双向沉浸
小学外语 (FLES)	西班牙语母语者的西班牙语	
外语体验 (FLEX)	越南语母语者的越南语	
课后或周末语言课程	国外学习	

改编自World Language Plan, San Diego County Office of Education, 2012。

9. 通道奖的标准是什么？

SCCOE的双语金印联盟有十三个会员学区。联盟会员已拟定和采用他们学区的通道奖和双语金印奖励标准。非会员学校和学区可以选择其中一些或全部标准，或是制定自己的标准。



小学奖励（小学毕业时颁发*）

小学奖励可颁给正在发展双语读写能力（“双语服务和参与奖”）或是掌握特定双语读写水准（“双语读写素质奖”）的学生。

(1) 小学“双语服务和参与奖”（BSPA）

小学“双语服务和参与奖”（BSPA）旨在鼓励学生发展双语技能，让未参加实际导向双语读写能力的双语或是维持双语课程的学生重视两种语言的持续使用。标准如下：

- a. 达到与年龄相称的英语能力（适用于英语学习者的CELDT能力，对于仅用英语的学生，州测试系统得到ELA熟练或更高分者）。
- b. 成为重新标定的英语流利学生（RFEP - 即原来被划分为英语学习者的学生）或是CELDT总分达到4或5分且品学兼优的EL学生。
- c. 运用目标第二语言技能，在不要求学生获取关于其他学生的私人信息的情况下进行翻译，以此完成20小时的社区服务。
- d. 完成以下第3项（3a、3b、3c）所列的其中一个组合的要求。

(2) 小学“双语读写素质奖”

本奖项旨在衡量已参加双向双语沉浸、双语或是维持双语课程的学生与年龄相称的成就。

标准如下：

- a. 在州测试系统中英语语文得分达到熟练或更高分。
- b. 证明熟练一种非英语语言（例如，在加州标准化西班牙语测试（STS）得分达到“熟练”或以上，或是在西班牙LAS测试中得分达到4级或以上，或是在Aprenda测试中阅读、语言和拼写总平均分达到“6”或以上，仅有一个子项得分为“5”，而且没有一个子项低于“5”）。
- c. 作为英语学习者的学生达到重新标定的英语流利学生的标准（RFEP）。
- d. 完成以下第3项（3a、3b、3c）所列的两个组合要求。

(3) 小学组合要求

- a. 写两篇短文，一篇用英语，一篇用目标第二语言，采用学区的写作评估准则得到熟练或更高分：
 - 英文提示1：写一篇论述文，劝说或是解释双语能力为何对你本人、你的社区和世界有重要意义。
 - 目标第二语言提示2：写一篇个人记叙文，描述你打算在将来如何运用你的双语技能。
- b. 用目标第二语言进行口头简报，指明双语能力有重要意义的五种职业，解释双语能力为何及如何对这些职业有益。平均得分为“3”或以上，得分“2”或以下的项目不超过两个，是作为达到小学通道口头简报评估准则熟练程度的标准。（见附录C）
- c. 独立阅读十本英文书籍（按年级水准），独立阅读十本目标语言书籍（按年级水准），保存由教师签名的阅读日志用于验证成绩。

* 根据学校的年级水准设置，在小学毕业时颁奖。

初中奖励（8年级结束时颁发）

初中奖励可颁给正在发展双语读写技能（“追求双语奖”）或是已掌握特定双语读写水准（“双语读写素质奖”）的学生。

(1) 初中“追求双语奖”

本奖励旨在奖励追求两种或多种语言技能的努力，申明对待多语能力的积极态度，认可所有学生使用多种语言的做法。要求包括：

- a. 参加一年的世界语言学习，例如学校的世界语言班、网上语言课程及课后或周末语言课程。
- b. 在州测试系统中英语语文得到熟练或更高分数。
- c. 是仅用英语的学生、I-FEP学生（初始英语流利）或是重新标定的英语流利学生（RFEP—即原来被划分为英语学习者的学生），或是CELDT总分为4或5且品学兼优的EL学生。
- d. 完成以下组合要求的3b要求。

(2) 初中“双语读写素质奖”

本计划旨在为参加双向双语沉浸或双语课程的学生设定高水准双语素质标准。仅用英语和学习英语的所有学生必须达到以下表现标准。要求如下：

- a. 在州测试系统中英语语文得到熟练或更高分数。
- b. 在加州标准化西班牙语测试（STS）或是学区的非英语语言能力的年级水准评估中取得熟练分数。
- c. 证明熟练一种非英语语言（例如，西班牙语LAS测试得到6/8或同等分数，或是Aprenda测试阅读、语言和拼写总平均分达到“6.5”或以上，仅有一个子项为“5”，没有一个子项低于“5”）。
- d. 英语课程和世界语言或是母语课程平均成绩B级或以上。
- e. 作为英语学习者的学生达到重新标定的英语流利学生的标准（RFEP）。
- f. 以下第3条所列的其中一个组合要求。

(3) 初中组合要求

- a. 用目标第二语言写一篇关于以下两个主题之一的短文，采用学区的写作评估准则得到熟练或更高分数：
 - 议论文，解释懂得多种语言为何重要。
 - 个人记叙文，描述你参加以所学第二语言为目标的两次文化活动（每次至少一小时）的情况或是获得的知识。
- b. 用目标第二语言进行口头简报，指明双语能力有重要意义的五种职业，解释双语能力为何及如何对这些职业有益。发言过程中应有一名教师或辅导员监督学生，采用初中口头简报评分准则，学生总平均分必须为“3”或以上，没有一项得分为“2”或以下，作为达到初中通道口头简报评估准则熟练程度的标准。（见附录D）

10. 什么是双语金印标准？

金印的颁发对象是掌握标准学业英语和至少一种其他语言的圣塔克拉拉县学区的高中应届毕业生。

欲获得双语金印的学生必须得到母学区的验证，并符合以下要求：

- 1) 完成全部的英语语言毕业要求，这些课程的平均总成绩为2.0或以上。
- 2) 以熟练或更高水准通过针对11年级学生的加州英语语言标准测试（CST）。
- 3) 通过四个选项（a-d）之一证明熟练英语以外的一种或多种语言。
- 4) 如果9-12年级学生的第一语言不是英语，并欲取得双语金印资格，他或她应当完成以下两项：
 - 加州英语语言发展测试（CELDT）达到总体优等的熟练水准。参加学区必要时可加考一次CELDT。
 - 符合1、2和3（a-d）所述的以上目标。

语言熟练选项

- a) 以3分或以上的成绩通过外语Advanced Placement（先修）（AP）考试，或是以4分以上成绩通过International Baccalaureate（国际文凭大学预科）考试。
- b) 以同一外语完成学区批准的连续四年的学习课程，而且在这些课程中取得总体3.0或以上的GPA（通过成绩单验证）。
- c) 如果不存在AP考试或是现成的语言测试，而且学区采用自己的语言考试，学区必须向教育局长证明测试的难度达到使用该外语完成四年制高中学习课程的水准。

如果学区提供的语言考试已有同样语言的AP考试或是现成考试存在，则学区语言考试必须取得教育局长批准。
- d) 以600或更高分数通过SAT II外语考试。

掌握两种语言但不适合以上四种资格选项之一的学生，应该联系他们学区的双语金印代表。

11. 如何就奖励计划和多语言能力的价值与媒体交流？

向媒体表述双语读写技能和奖励计划的重要性时，务必关联到全球素质，强调多语言能力、全球素质和个人在全球社会的竞争力之间的关系。那些担任着要求多种语言技能职务的双语人士，可以宣传语言课程的价值和必要性。

有关双语金印、通道奖和双语价值的交流，应该将重点放在如何让这些计划帮助学生设定目标，使他们的成就得到肯定，并且告知学校和雇主他们掌握一种关键技能——双语读写能力。

不同受众的交流方法包括：

- 信息通报会
- 宣传手册
- 媒体，包括报纸、广播电台、电视台、公共服务通告
- 视频
- 市县公告
- 网站



12. 有什么可用资源?

州双语金印资源: California Department of Education

<http://www.cde.ca.gov/sp/el/er/sealofbiliteracy.asp>

颁奖标准样本

Olsen, L. Californians Together presents the Seal of Biliteracy Program. Californians Together. 出自: <http://www.californianstogether.org/docs/download.aspx?fileId=209>

双语读写奖。Los Angeles Unified School District. 出自: http://notebook.lausd.net/portal/page?_pageid=33,1187819&_dad=ptl&_schema=PTL_EP

双语金印。Santa Clara County Office of Education. 出自: <http://mes.sccoe.org/ell/Pages/Seal-of-Biliteracy.aspx>

熟练多语金印。Stanislaus County Office of Education. 出自: http://www.stancoe.org/scoe/iss/seal_of_multilingual_proficiency/resources.html

董事会决议和董事会政策样本

双语金印。San Diego County Office of Education. 出自: <http://www.sdcoe.net/lis/english-learner/Pages/biliteracy-seal.aspx>

董事会政策、决议和支持。Californians Together. 出自: <http://www.californianstogether.org/reports/>

政策样本。Seal of Biliteracy. 出自: <http://sealofbiliteracy.org/resources/sample-board-resolution>

双语金印实施网路研讨会

<http://www.schoolsmovingup.net/cs/smu/view/e/5181>

浏览本网站获取双语和世界语言交流工具包的更多可用工具: <http://mes.sccoe.org/bwlct/>。



附录A – 词汇表

课后或周末语言课程 – 宗教机构、社区团体和文化团体开设语言学习和文化修养课程。

双语课程 – 双语课程使用两种语言，一种是作为教学手段的英语，以语言技能为基础并进行语言能力的扩展，使学生能够掌握英语。课程以学生的第一语言强调概念和知识，学生同时也获得英语语言技能。

小学外语 (FLES) – FLES课程的目标是使学生掌握听、说、读、写一个第二语言的实际运用能力。整个课程也融入认识其他文化的目标。第二语言教学所用的时间为一天时间的5%到50%不等，取决于课程模式。

外语体验 (FLEX) – FLEX课程的目标是培养对不同语言的兴趣，激励学生将来的语言学习。参加FLEX课程的学生将会学习一种或多种语言的基本单词和片语，发展听力技能、文化意识和语言意识，同时保持有限的新语言能力。

西班牙语母语者的西班牙语 (SNS) – SNS课程向讲西班牙语的学生提供机会，使他们像英语作为母语的学生学习英语语言那样，在学术环境中正规学习西班牙语。讲西班牙语的学生参加SNS课程有多种原因，可能包括希望复习他们在过去学会的西班牙语并进一步发展；进一步了解他们的语言和文化遗产；掌握西班牙语读写技能；发展和增强西班牙语的学术语言技能；增进职业机会或是达到外语要求。

初中和高中的传统世界语言班 – 传统世界语言班的目标是掌握这种语言的基本运用知识。很多班以课本为基础，重点是语法和翻译，伴随词汇和对话的记忆。可能有或是没有显著的文化成份。

双向沉浸课程 – 双向沉浸课程融合英语作为母语者和另一种语言作为母语者，向所有学生提供两种语言的指导。双向沉浸课程促进所有学生的双语使用和双语读写能力、年级学术成绩及积极的跨文化态度和行为。

越南语母语者的越南语 – 参阅西班牙语母语者的西班牙语。

世界语言 – 世界语言和外语可以互换使用。

附录B – 2013-14年圣塔克拉拉县初中和高中教授的沉浸式世界语言

学区/学校	语言
Alum Rock Union School District	
Adelante Dual Language Academy, K-8	沉浸式西班牙语, 高级西班牙语 (6-8年级)
Cambrian School District	
Ida Price Middle	西班牙语
Campbell Union School District	
Campbell Middle	西班牙语
Monroe Middle	西班牙语
Rolling Hills Middle	西班牙语
Sherman Oaks Charter, K-6	沉浸式西班牙语
Campbell Union High School District	
Branham High	法语, 汉语普通话, 西班牙语
Del Mar High	法语, 西班牙语
Leigh High	法语, 汉语普通话, 西班牙语
Prospect High	法语, 汉语普通话, 西班牙语
Westmont High	法语, 西班牙语
Cupertino Union School District	
库比蒂诺沉浸式语言课程 (备选课程位于 Meyerholz Elementary)	沉浸式汉语普通话
Cupertino Middle	法语, 西班牙语
库比蒂诺沉浸式语言课程 (备选课程位于 Miller Middle School)	沉浸式汉语普通话
Hyde Middle	法语, 西班牙语
Kennedy Middle	法语, 西班牙语
Lawson Middle	沉浸式汉语普通话
Miller Middle	法语, 日语, 汉语普通话, 西班牙语
East Side Union High School District	
Andrew Hill High	法语, 西班牙语, 越南语母语者的越南语
Evergreen Valley High	法语, 西班牙语, 越南语母语者的越南语
Independence High	法语, 德语, 西班牙语, 越南语母语者的越南语
James Lick High	法语, 西班牙语
Mt. Pleasant High	法语, 西班牙语
Oak Grove High	法语, 德语, 西班牙语, 越南语母语者的越南语
Overfelt High	法语, 西班牙语
Piedmont Hills High	法语, 西班牙语
Santa Teresa High	法语, 德语, 日语, 西班牙语
Silver Creek High	法语, 日语, 西班牙语, 越南语母语者的越南语
Yerba Buena	法语, 西班牙语, 越南语母语者的越南语

学区/学校	语言
Evergreen School District	
Chaboya Middle	西班牙语
Fremont Union High School District	
Cupertino High	汉语, 法语, 日语, 西班牙语
Fremont High	汉语, 法语, 日语, 西班牙语
Homestead High	汉语, 法语, 日语, 西班牙语
Lynbrook High	汉语, 法语, 日语, 西班牙语
Monta Vista High	汉语, 法语, 日语, 西班牙语
Gilroy Unified School District	
初中	西班牙语, 沉浸式西班牙语
Christopher High	法语, 西班牙语
Gilroy High	法语, 西班牙语, 沉浸式西班牙语
Loma Prieta Joint Union School District	
C.T. English Middle	西班牙语
Los Altos School District	
Blach Jr High	法语, 西班牙语
Egan Jr High	法语, 西班牙语
Los Gatos Union School District	
Fisher Middle	法语, 西班牙语
Los Gatos-Saratoga Joint Union High School District	
Los Gatos High	法语, 日语, 西班牙语
Saratoga High	汉语, 法语, 西班牙语
Milpitas Unified School District	
Milpitas High	汉语, 法语, 西班牙语
Morgan Hill Unified School District	
Britton Middle	西班牙语
Murphy Middle	西班牙语
Live Oak High	法语, 西班牙语
Sobrato High	法语, 西班牙语
Mount Pleasant School District	
Ida Jew Academies Charter, K-8	沉浸式西班牙语
Mountain View Whisman School District	
Castro Elementary	沉浸式西班牙语
Crittenden Middle	西班牙语
Graham Middle	西班牙语
Mountain View-Los Altos Union High School District	
Los Altos High	法语, 拉丁语, 汉语普通话, 西班牙语
Mt View High	法语, 日语, 汉语普通话, 西班牙语

学区/学校	语言
Oak Grove School District	
Bernal Middle	法语
Herman Middle	西班牙语
Palo Alto Unified School District	
(可能在其中一所初中开设汉语普通话课程, 董事会正在考虑在初中开设探索性语言课程的提议。)	
Escondido Elementary	沉浸式西班牙语
Ohlone Elementary	沉浸式汉语普通话
Jordan Middle	法语, 德语, 日语, 西班牙语, 沉浸式西班牙语
Stanford Middle	法语, 德语, 日语, 汉语普通话, 西班牙语
Terman Middle	法语, 德语, 日语, 西班牙语
Gunn High	法语, 德语, 日语, 汉语普通话, 西班牙语
Palo Alto High	美国手语, 法语, 日语, 汉语, 西班牙语
San Jose Unified School District	
Almaden Elementary	过渡式双语课程, 西班牙语
Anne Darling Elementary	过渡式双语课程, 西班牙语
Bachrodt Charter Academy	沉浸式西班牙语
Canoas Elementary	过渡式双语课程, 西班牙语
Empire Gardens Elementary	过渡式双语课程, 西班牙语
Galarza Elementary	过渡式双语课程, 西班牙语
Gardner Academy	沉浸式西班牙语
Grant Elementary	过渡式双语课程, 西班牙语
Horace Mann Elementary	过渡式双语课程, 西班牙语
Olinder Elementary	过渡式双语课程, 西班牙语
River Glen School, K-8	沉浸式西班牙语
Trace Elementary	沉浸式西班牙语
Washington Elementary	过渡式双语课程, 西班牙语
Willow Glen Elementary	沉浸式西班牙语
Burnett Middle	西班牙语
Castillero Middle	西班牙语
Bret Harte Middle	法语, 西班牙语
Hoover Middle	西班牙语, 沉浸式西班牙语
Muir Middle	西班牙语
Willow Glen Middle	法语, 西班牙语, 作为母语的西班牙语课程
Downtown College Prep	西班牙语
Gunderson High	法语, 西班牙语
Leland High	法语, 日语, 手语, 西班牙语
Lincoln High	法语, 西班牙语作为母语的西班牙语课程, 沉浸式西班牙语
Pioneer High	西班牙语
San Jose High Academy	葡萄牙语, 西班牙语, 作为母语的西班牙语课程, IB西班牙语

学区/学校	语言
Willow Glen High	法语, 西班牙语, 作为母语的西班牙语课程
Santa Clara County Office of Education	
Bullis Charter	汉语普通话, 西班牙语
Santa Clara Unified School District	
Mayne Elementary	西班牙语双语课程
Scott Lane Elementary	西班牙语双语课程
Buscher Middle	西班牙语
Cabrillo Middle	西班牙语
Don Callejon Middle	西班牙语
Peterson Middle	日语、西班牙语
Don Callejon Middle	西班牙语
Peterson Middle	日语、西班牙语
New Valley High	西班牙语
Santa Clara High	法语、德语、西班牙语、以西班牙语为母语的西班牙语课程
Wilcox High	法语、日语、西班牙语及以西班牙语为母语的西班牙语课程
New Valley High	
Redwood Middle	西班牙语
Sunnyvale School District	
Columbia Middle	西班牙语
Sunnyvale Middle	西班牙语
Union Elementary School District	
Union Middle	西班牙语

社区学院开设的世界语言课程

De Anza	Foothill
阿拉伯语、粤语、法语、德语、印地语、意大利语、日语、韩语、汉语普通话、波斯语、俄语、手语、西班牙语、乌尔都语和越南语	汉语、德语、日语和西班牙语
Evergreen	San Jose
法语、手语、西班牙语和越南语	阿拉伯语、汉语、法语、日语、手语、西班牙语和越南语
Mission	West Valley
阿拉伯语、汉语、法语、意大利语、日语、葡萄牙语、俄语、西班牙语和越南语	汉语、法语、德语、意大利语、日语、拉丁语、葡萄牙语、俄语、手语和西班牙语

Learning Multimedia Center编辑, 2013年8月

附录C – 小学通道口头简报评分细则

学生姓名： _____

口头简报日期： _____

评分人姓名： _____

		1	2	3	4	总分
内容	组织	因为内容没有次序，听众无法理解介绍的内容。 <input type="checkbox"/>	因为学生逻辑次序紊乱，听众很难理解简报内容。 <input type="checkbox"/>	学生以听众能够理解的次序介绍内容。 <input type="checkbox"/>	学生能吸引住听众，以听众能够轻松理解的合理、有趣的次序介绍内容。 <input type="checkbox"/>	
	主题知识	学生似乎没有掌握内容；不能回答有关主题的问题。 <input type="checkbox"/>	学生对于内容感到自在，但是对主题的了解有限。 <input type="checkbox"/>	学生对内容感到轻松，能够圆满回答问题，对主题有适度的了解。 <input type="checkbox"/>	学生表现出全面的知识（超过要求的水准），能回答和详细阐述大多数/全部的提问。 <input type="checkbox"/>	
声音技巧	积极性	学生表现出对主题根本没有兴趣。 <input type="checkbox"/>	学生表现出对主题有一些兴趣。 <input type="checkbox"/>	学生表现出对介绍的主题的积极感受。 <input type="checkbox"/>	学生在整个简报过程中，表现出对主题的积极感受。 <input type="checkbox"/>	
	演讲技巧	学生咕哝，词语发音错误，并且讲话声音太小，导致听众听不清。 <input type="checkbox"/>	学生演讲时的音量属于中等或低沉，一些词语的发音错误，听众听起来仍有一定难度。 <input type="checkbox"/>	学生的声音清晰，多数词语发音正确。大多数听众能轻松地听到演讲。 <input type="checkbox"/>	学生声音清晰，词语发音正确而精确，因此所有听众都能听懂。 <input type="checkbox"/>	
非语言技巧	眼神交流	学生读文字，没有眼神交流。 <input type="checkbox"/>	学生偶尔使用眼神交流，但仍然读出大部分简报内容。 <input type="checkbox"/>	简报的大部分时间里，学生保持与听众的眼神交流。 <input type="checkbox"/>	学生记住了演讲内容，很少使用笔记或甚至完全不用。 <input type="checkbox"/>	
	姿态	简报期间学生弯腰驼背或是斜着身子。 <input type="checkbox"/>	简报的大多数时间里，学生摇摆不定或坐立不安。 <input type="checkbox"/>	学生偶尔摇摆或坐立不安，但大多数时间双脚着地站直。 <input type="checkbox"/>	学生站直不动，双脚着地。 <input type="checkbox"/>	
附加（不要求）	视觉辅助	海报、照片 <input type="checkbox"/>	道具、幻灯片 <input type="checkbox"/>	power point 视频 <input type="checkbox"/>	文物、其他 <input type="checkbox"/>	
平均分						

注：欲达到熟练标准，学生必须得到“3”或以上的平均总分，且“2”分或以下的子项不超过两个。

附录D – 初中通道奖口头简报评分细则

学生姓名： _____

口头简报日期： _____

评分人姓名： _____

	1	2	3	4	总分
内容	达到最低水准的简报要求。内容仅是表面、笼统或是不完整。 <input type="checkbox"/>	简报试图对学生的主题做一些解析。 <input type="checkbox"/>	简报试图对学生的主题做一些解析。学生展开的说明引起对主题的关注。 <input type="checkbox"/>	简报清楚地表明学生已经深入研究主题。使用具体证据和相关细节支持学生的想法。 <input type="checkbox"/>	
组织	组织结构很难令人理解。 <input type="checkbox"/>	组织有作用。 <input type="checkbox"/>	简报组织良好。 <input type="checkbox"/>	简报进展合理，组织良好，且具有有效的转接点。 <input type="checkbox"/>	
声音传达	传达无效。语速太快或太慢。 <input type="checkbox"/>	表达不充分。语速适当。 <input type="checkbox"/>	表达适当。语速在适当的时候有变化。 <input type="checkbox"/>	声音表达能力增强简报效果，表达清楚提高了传达的清晰度。语速增强效果。 <input type="checkbox"/>	
非语言表达	眼神交流很有限。紧张不安的表现使观众分心。 <input type="checkbox"/>	试图进行眼神交流。保持身体姿势。 <input type="checkbox"/>	使用手势或脸部表情增强简报效果。看起来稳重，有把握。与听众进行眼神交流。 <input type="checkbox"/>	通过生动的手势增强简报效果。脸部表情增强传达效果。通过姿势和直接眼神交流，流露自信。 <input type="checkbox"/>	
视觉辅助可包括：ppt、照片、视频、文物、道具。	视觉辅助工具没有条理、难以理解，或是根本没有使用。 <input type="checkbox"/>	有清楚的视觉辅助工具，而且大多具有支持效果。 <input type="checkbox"/>	制作有趣的、具有支持性和清楚的视觉辅助工具。 <input type="checkbox"/>	制作有吸引力、原创、有刺激性和清楚的视觉辅助工具。 <input type="checkbox"/>	
平均分数					

注释：学生必须取得平均分3分或以上且每个单科成绩不少于2分才算达标

附录E – 世界语言能力测试和网上课程选择

支持学生达到双语金印语言标准的语言能力测试类型和课程选择如下所示。勾号表示与所选语言相关的测试。

语言能力评估	语言														
	阿拉伯语	亚美尼亚语	法语	德语	意大利语	日语	韩语	拉丁语	中文(简体)	中文(繁体)	葡萄牙语	俄语	西班牙语	他加禄语	越南语
先修 (AP) <ul style="list-style-type: none"> 一年一次 学生不必修课, 可直接参加测试 考试注册: https://apstudent.collegeboard.org/home 			✓	✓	✓	✓		✓	✓				✓		
国际文凭大学预科课程 (IB) <ul style="list-style-type: none"> 仅针对已被录取而且就读IB授权学校学生的测试 (图表所示语言适用于圣塔克拉拉县的IB学校) 16种以上的语言可作为语言和文学课程的一部分。 网页: http://www.ibo.org/diploma/curriculum/ 			✓								✓		✓		✓
Aventa网上先修 (AP) 课程 <ul style="list-style-type: none"> 如由Aventa认证的教师授课, 每学期349美元 网页: http://aventalearning.com/curriculum/advanced-placement 			✓										✓		
Aventa网上预科高中世界语言课程 <ul style="list-style-type: none"> 如由Aventa认证的教师授课, 每学期319美元 网页: http://aventalearning.com/curriculum/world-languages 			✓	✓									✓		
标准化能力测量 (STAMP) 网上评价 <ul style="list-style-type: none"> 7-16岁 学生可在全年进行测试 网页: http://www.avantassessment.com/ 	✓		✓		✓	✓		✓	✓				✓		



Santa Clara County Office of Education

Board of Education

Leon F. Beauchman
Michael Chang
Joseph Di Salvo
Darcie Green
Julia Hover-Smoot
Grace H. Mah
Anna Song

Interim County Superintendent of Schools

Mary Ann Dewan, Ph.D.

Santa Clara County  Office of Education

1290 Ridder Park Drive, MC 237
San Jose, CA 95131-2304

www.sccoe.org

052014